

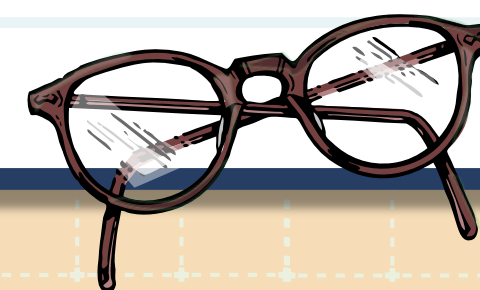
รายวิชา ภาษาไทย

รหัสวิชา ท๒๓๑๐๑ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓

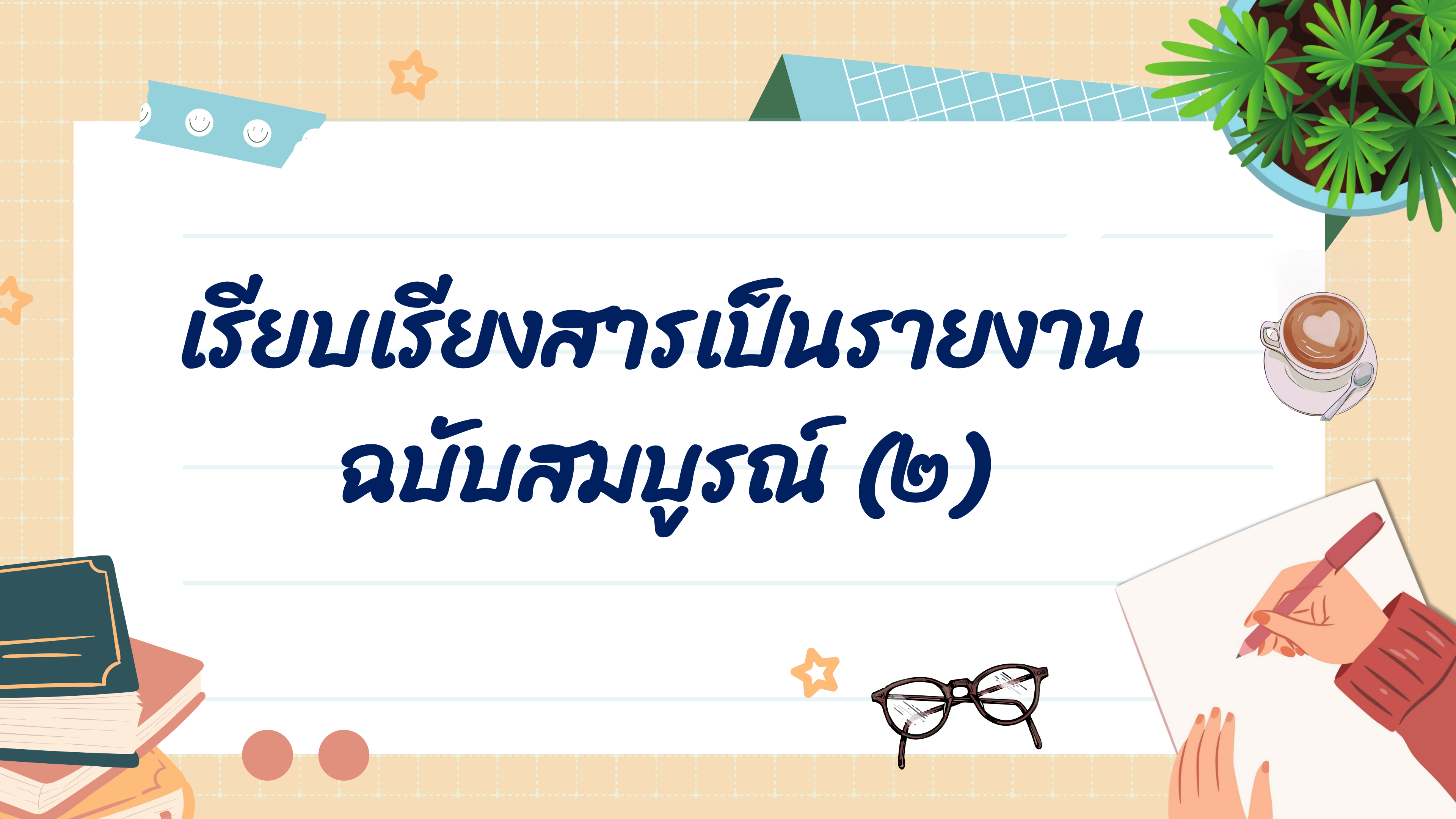
หน่วยที่ ๔ สรรค์สร้างงานเขียนวิชาการ

เรื่อง เรียบเรียงสารเป็นรายงานฉบับสมบูรณ์ (๒)

ครูผู้สอน ครูมานิตา สาเหล็



เรียบเรียงสารเป็นรายงาน ฉบับสมบูรณ์ (๒)





จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. ตอบคำถามเกี่ยวกับระเบียบการจัดหน้ารายงานเชิงวิชาการได้
๒. พิมพ์รายงานเชิงวิชาการได้ถูกต้องตามแบบแผน
๓. นำเสนอสารสนเทศจากการศึกษาค้นคว้าได้อย่างถูกต้อง เหมาะสม





สำรวจความพร้อม

- ☐ ความพร้อมด้านข้อมูล
- ☐ ความพร้อมด้านอุปกรณ์เทคโนโลยี
- ☐ ความพร้อมของสมาชิกในกลุ่ม





การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

เป็นกระบวนการหนึ่งในการเรียบเรียง
รายงานเชิงวิชาการ โดยประยุกต์ทักษะ
การเขียนสู่การพิมพ์เพื่อสร้างสรรค์งานเขียน
แทนการเขียนด้วยลายมือ

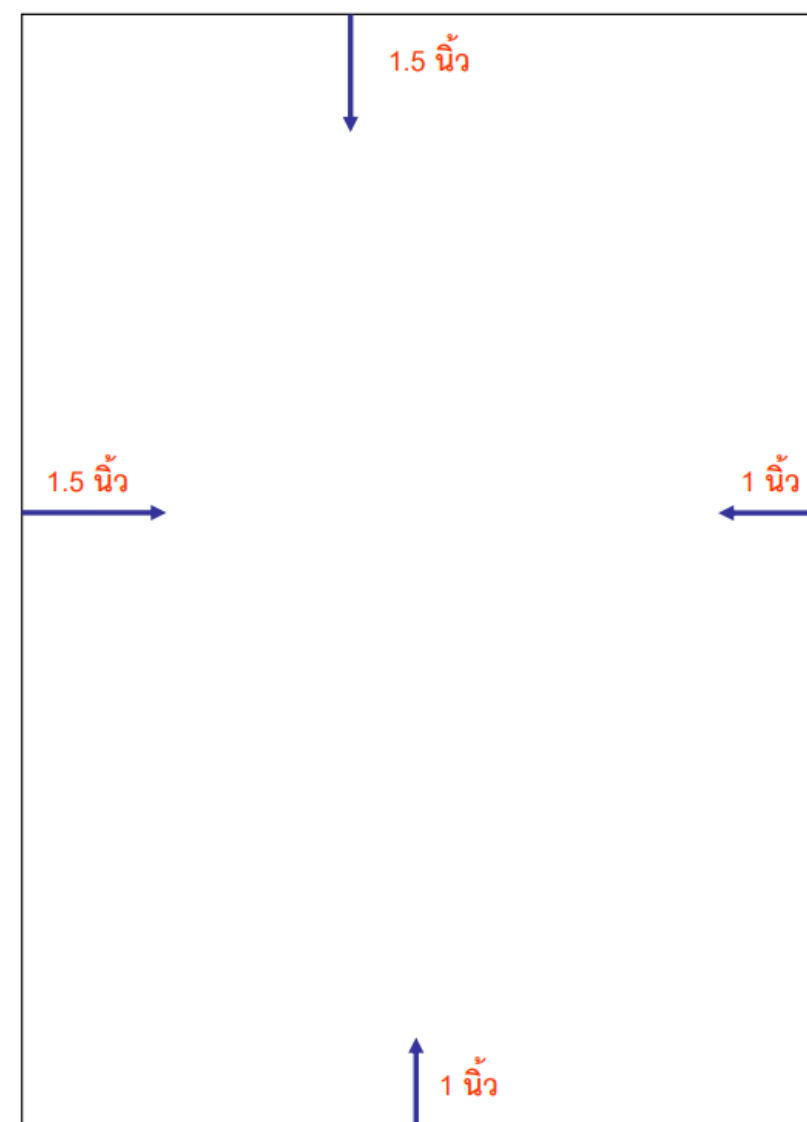


การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๑. การจัดหน้ากระดาษรายงาน

๑.๑ การกำหนดขอบกระดาษ

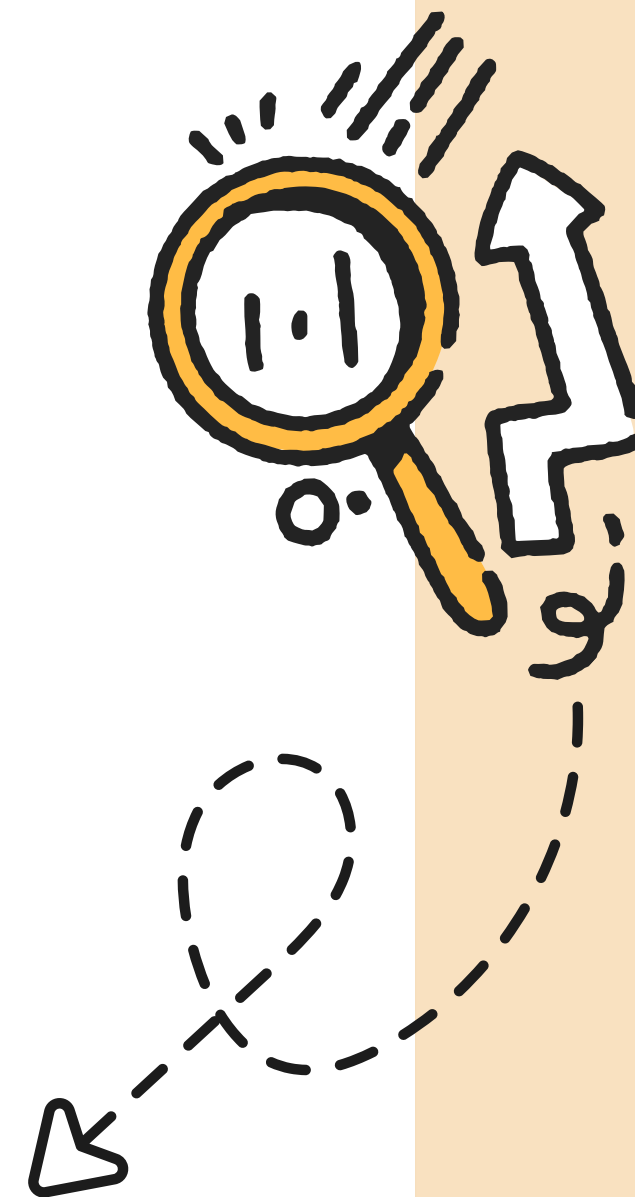
- ระยะห่างขอบกระดาษด้านบนและซ้ายมือ
คือ ๑.๕ เซนติเมตร
- ระยะห่างขอบกระดาษด้านล่างและขวามือ
คือ ๑ เซนติเมตร



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๑. การจัดหน้ากระดาษรายงาน

๑.๒ การพิมพ์หัวข้อ **คำนำ สารบัญ บรรณานุกรม ภาคผนวก ชื่อบท หรือชื่อเรื่อง** ให้พิมพ์ห่างจากขอบกระดาษ ๒ นิ้ว และเว้น ๒ บรรทัด ก่อนพิมพ์ข้อความอื่น



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

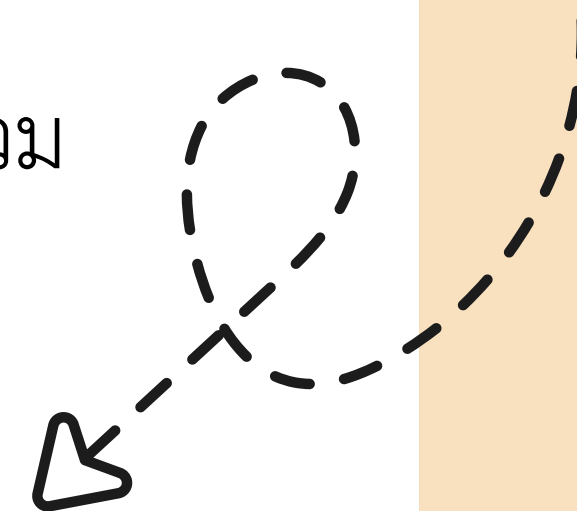


ห่าง ๒ นิ้ว

คำนำ

เว้น ๒ บรรทัด

รายงานฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาภาษาไทย โดยผู้จัดทำรวบรวม
ข้อมูลจากแหล่งเรียนรู้จากหนังสือเรียน หนังสือความรู้เพิ่มเติมต่าง ๆ





การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๑. การจัดหน้ากระดาษรายงาน

๑.๓ การเขียนเลขหน้าให้เขียนไว้ **มุมขวาบน มุมขวาล่าง**
หรือตรงกลาง โดยมีระยะห่างจากขอบกระดาษ ๑ นิ้ว



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน



คำนำ

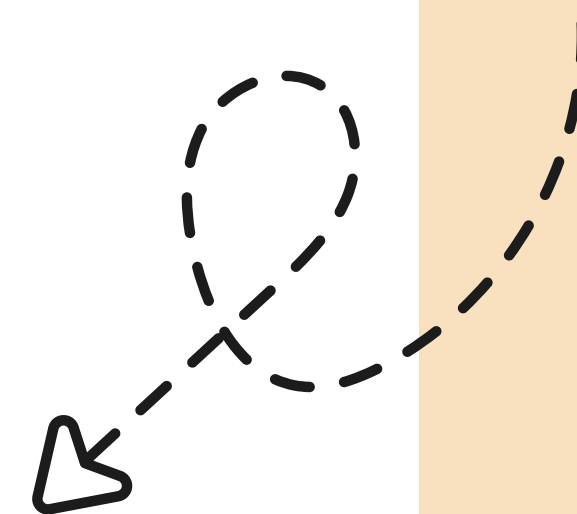
เว้น ๒ บรรทัด

รายงานฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาภาษาไทย โดยผู้จัดทำรวบรวม
ข้อมูลจากแหล่งเรียนรู้จากหนังสือเรียน หนังสือความรู้เพิ่มเติมต่าง ๆ

ห่าง ๑ นิ้ว

ก

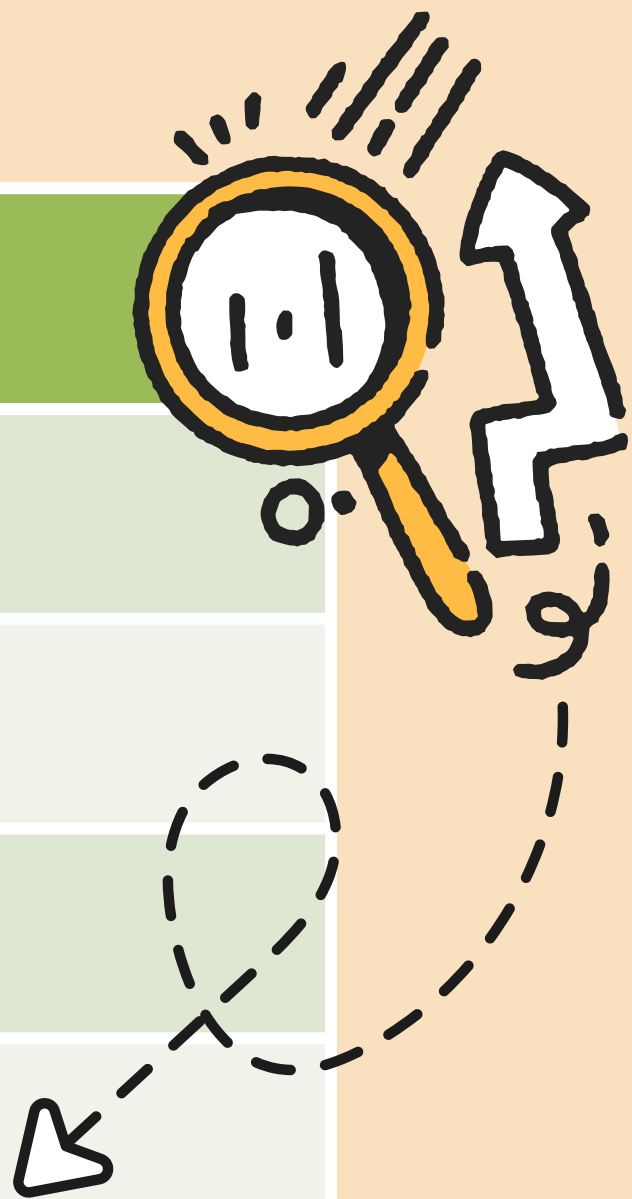
ห่าง ๑ นิ้ว



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๒. การกำหนดขนาดตัวอักษร

องค์ประกอบ	รูปแบบและขนาดตัวอักษร
ปกนอกและรองปก	Th SarabunPSK ๒๒ pt ตัวหนา
หัวข้อใหญ่	Th SarabunPSK ๒๐ pt ตัวหนา
หัวข้อย่อย	Th SarabunPSK ๑๘ pt ตัวหนา
เนื้อหา	Th SarabunPSK ๑๖ pt ตัวหนา
ชื่อภาพและอ้างอิง	Th SarabunPSK ๑๔ pt ตัวหนา



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๓. การเว้นระยะห่างระหว่างบรรทัด

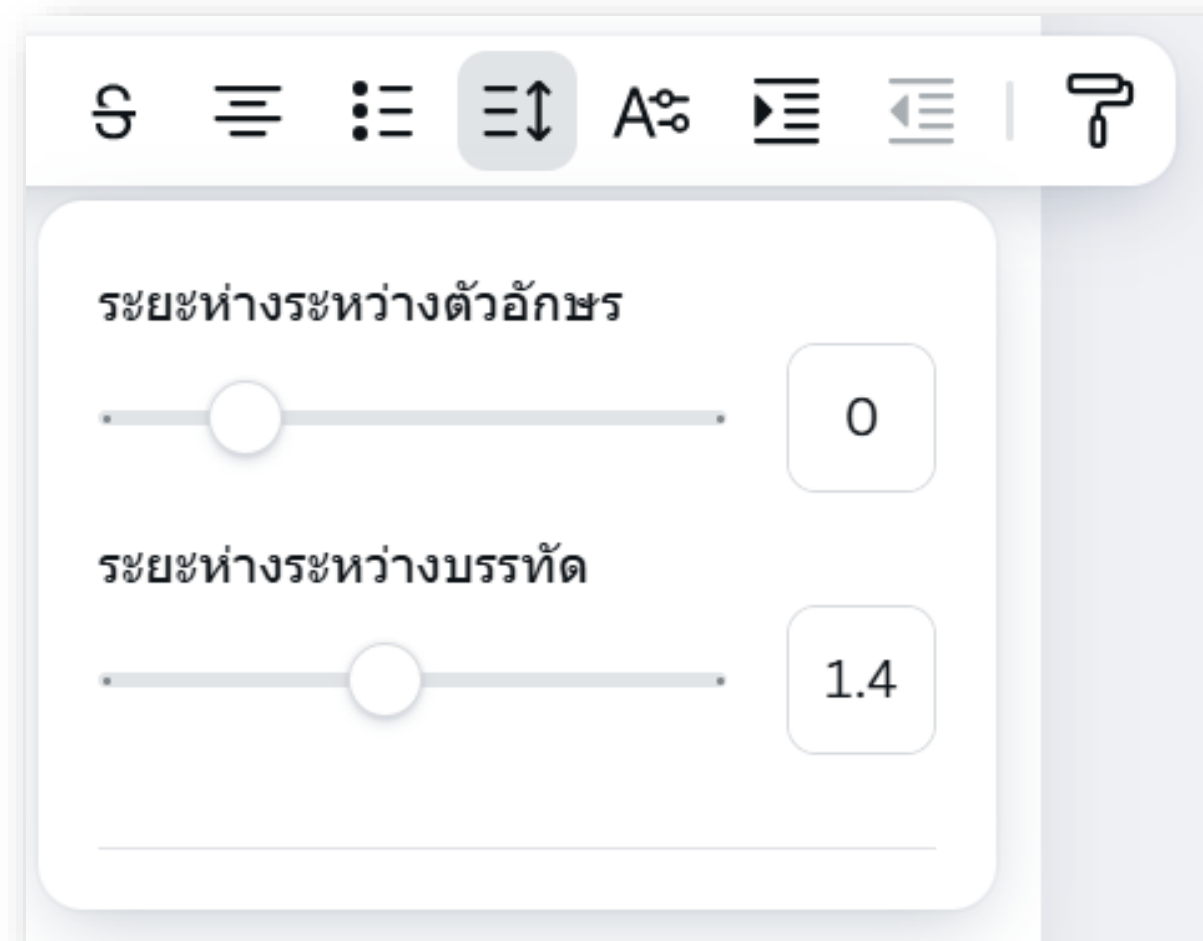
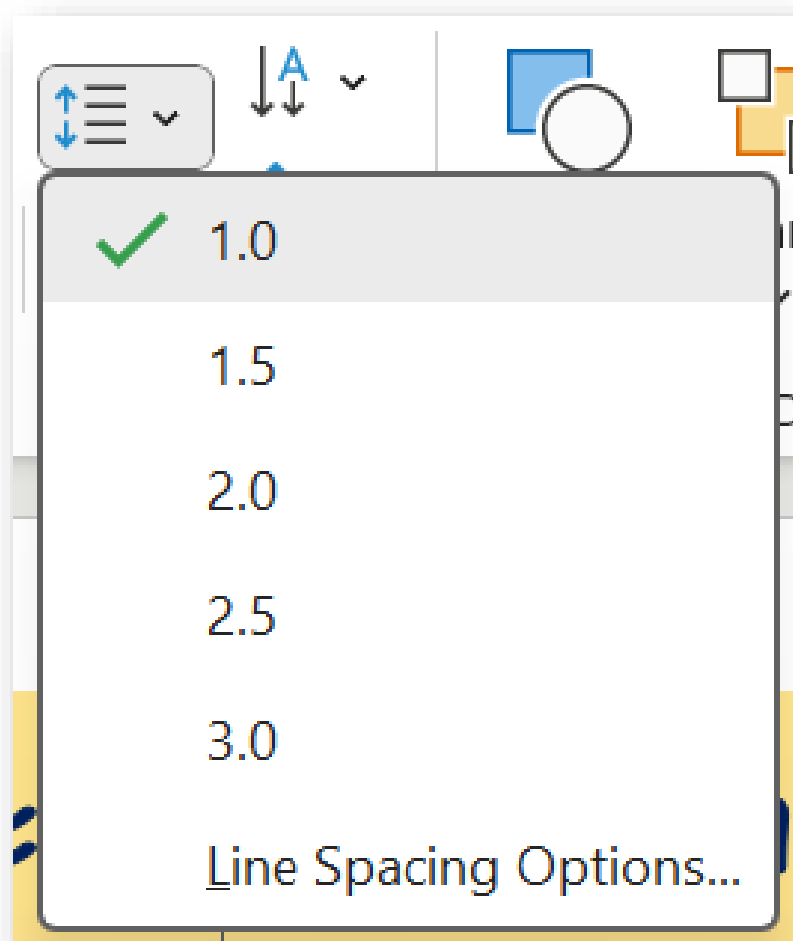
ระยะห่างระหว่างบรรทัดขนาด ๑.๐

๒.๑ บทนำ บทนำแตกต่างจากคำ บทนำเป็นการกล่าวถึงความเป็นมา หรือเหตุจูงใจในการทำรายงานเชิงวิชาการเรื่องนั้น ๆ อธิบายเนื้อหาสาระของรายงานก่อนนำเข้าสู่เนื้อเรื่องให้ผู้อ่านทราบคร่าว ๆ คล้าย ๆ กับการชักจูงใจให้ผู้อ่านที่ยังไม่ทราบเรื่องในแนวนี้นมาก่อนได้รับทราบข้อมูลในเบื้องต้น รวมถึงบอกปัญหาหรือ ขอบเขตในการทำรายงานว่าจะศึกษาเนื้อหากว้างหรือแคบมากน้อยเพียงใด และระบุวิธีการในการศึกษาค้นคว้าด้วย



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๓. การเว้นระยะห่างระหว่างบรรทัด





การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๔. การย่อหน้า

๑) การจัดหัวข้อ

- หัวข้อหลักให้ชิดขอบ
- หัวข้อย่อยให้ย่อเข้ามา ๑ แท็บ หรือ ๘ ตัวอักษร



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๔. การย่อหน้า

ตัวอย่าง

การจัดหัวข้อ

๑. เรื่องที่ ๑.....๑

๑.๑ หัวข้อย่อยที่ ๑.....๑

๑.๒ หัวข้อย่อยที่ ๒.....๒

๑.๓ หัวข้อย่อยที่ ๓.....๓

๒. เรื่องที่ ๑.....๑

๒.๑ หัวข้อย่อยที่ ๑.....๑

๒.๒ หัวข้อย่อยที่ ๒.....๒

๒.๓ หัวข้อย่อยที่ ๓.....๓





การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๔. การย่อหน้า

๒) การจัดเนื้อหา

บรรทัดแรกให้ตัวอักษรแรกตรงกับ ตัวอักษรแรกของ
หัวข้อหลัก



การจัดหน้าและการพิมพ์รายงาน

๔. การย่อหน้า

ตัวอย่างการจัดเนื้อหา

รายงานเชิงวิชาการ หรือเรียกกันว่า รายงาน (Report) เป็นผลการศึกษาหรือค้นคว้า รวบรวม วิเคราะห์ เรื่องราวทางวิชาการในเรื่องใดเรื่องหนึ่งด้วยตนเองอย่างมีระเบียบแบบแผน เพื่อประกอบการเรียน รายวิชาต่าง ๆ สุภารักษ์ เมินกระโทก (๒๕๕๗ : ออนไลน์) ให้ความหมายของรายงานเชิงวิชาการไว้ว่า คือ งาน เขียนทางวิชาการที่เกิดจากการศึกษาค้นคว้า รวบรวมข้อมูลจากแหล่งต่างๆ โดยศึกษาค้นคว้าจากเอกสาร จาก การสำรวจ การสังเกต การทดลอง ฯลฯ แล้วนำมารวบรวมวิเคราะห์ เรียบเรียงขึ้นใหม่ ตามโครงเรื่องที่ได้วาง ไว้ โดยมีหลักฐานและเอกสารอ้างอิง นอกจากนี้รายงานเชิงวิชาการยังมีรูปแบบหรือชื่อเรียกแตกต่างกันไป เช่น รายงานการค้นคว้า รายงานวิจัย รายงานประจำภาคหรือ ฯลฯ รายงานเชิงวิชาการ มีโครงสร้างพื้นฐาน ประกอบด้วย ๓ ส่วนสำคัญ คือ ส่วนนำ ส่วนเนื้อหา และส่วนท้าย





กิจกรรม 

จัดพิมพ์รายงาน
เชิงวิชาการ



คัดสรรข้อมูลสรุปเป็นรายงาน

คำชี้แจง

๑. ให้นักเรียนเรียบเรียงรายงานเชิงวิชาการตามองค์ประกอบของรายงาน
๒. ให้นักเรียนนำเสนอความคืบหน้าของการเขียนรายงาน



นำเสนอความคืบหน้า 

จัดพิมพ์รายงาน
เชิงวิชาการ



กลุ่ม ๑



รายงานเชิงวิชาการ

เรื่อง คำยืมภาษาบาลี-สันสกฤต

จัดทำโดย

ค.ช. กฤตภาส โกศลประดิษฐ์	เลขที่ ๔
ค.ช. รณกร พงษ์เสือ	เลขที่ ๗
ค.ช. ณัฐพล ดาวเรือง	เลขที่ ๑๖
ค.ญ. เกวารักษ์ กล่อมห่าน	เลขที่ ๑๗
ค.ญ. ปาริชาติ ศรีบุญมา	เลขที่ ๒๑
ค.ญ. พิชลิ ปะสิงขอบ	เลขที่ ๒๒

นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ห้อง ๑

นำเสนอ

ครูมานิตา สาเหล็ก

รายงานนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาภาษาไทย รหัสวิชา ท๒๓๑๐๑

โรงเรียนวังไกลกังวล ในพระบรมราชูปถัมภ์

ภาคเรียนที่ ๑ ปีการศึกษา ๒๕๖๔

สารบัญ

เรื่อง	หน้า
คำนำ.....	ก
๑. อิทธิพลของภาษาบาลีและสันสกฤตในภาษาไทย.....	๑
๑.๑ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา.....	๑
๑.๒ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านประเพณี.....	๑
๑.๓ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรม.....	๑
๑.๔ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวิชาการ.....	๑
๑.๕ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี.....	๑
๒. หลักการสังเกตคำภาษาบาลี.....	๒
๓. หลักการสังเกตคำภาษาสันสกฤต.....	๓
บทสรุป.....	
บรรณานุกรม	

๑. อิทธิพลของภาษาบาลีและสันสกฤตในภาษาไทย

เมื่อพระพุทธศาสนาเผยแผ่เข้ามาในประเทศไทยและคนไทยได้นับถือศาสนาพุทธเป็นศาสนาประจำชาติ จึงจำเป็นต้องเรียนภาษาบาลีและสันสกฤต เพราะคำสอนทางศาสนาเป็นภาษาบาลีและสันสกฤต ทำให้เกิดคำภาษาบาลีและสันสกฤตใช้ในภาษาไทยมากขึ้น นอกจากการนับถือศาสนาพุทธแล้ว ไทยได้รับความเชื่อ ขนบธรรมเนียมประเพณี พิธีกรรมต่าง ๆ รวมทั้งวรรณคดีบาลีและสันสกฤตเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมไทย คำภาษาบาลีและสันสกฤตเข้ามาอยู่ในภาษาไทยมาจากเหตุผลหลายประการ

๑.๑ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

เมื่อศาสนาพราหมณ์และศาสนาพุทธเผยแผ่เข้ามาในประเทศไทย ศาสนาพราหมณ์ใช้ภาษาสันสกฤต และศาสนาพุทธใช้ภาษาบาลี ไทยรับคติของศาสนาพราหมณ์มาปฏิบัติในชีวิตประจำวัน โดยเฉพาะในลัทธิธรรมเนียมนิยมประเพณีต่าง ๆ เราจึงรับคำในลัทธิเข้ามาใช้ในลักษณะของศัพท์ทางศาสนา และใช้เป็นศัพท์สามัญทั่วไปในชีวิตประจำวัน

๑.๒ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านประเพณี

เมื่อชนชาติอินเดียได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานในประเทศไทย ก็นำประเพณีของตนเข้ามาปฏิบัติ ทำให้เกิดคำที่มาจากประเพณีเข้ามาปะปนในภาษาไทย และต่อมาก็ได้กลายเป็นคำที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย เช่น มาฆบูชา ตักบาตรเทโว ดิถีกระยาสารท เทศน์มหาชาติ กลืน จรดพระนังคัลแรกนาขวัญ ฉัตรมงคล เป็นต้น

๑.๓ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรม

อินเดียเป็นประเทศที่เจริญทางด้านวัฒนธรรมมานาน อิทธิพลทางด้านวัฒนธรรมของอินเดียมีต่อหลายประเทศทางภาคพื้นตะวันออกก่อนที่วัฒนธรรมตะวันตกจะเข้ามา ไทยรับอิทธิพลของอินเดียทุกสาขา เช่น ศิลปะ ดาราศาสตร์ การแต่งกาย สิ่งก่อสร้าง เครื่องมือเครื่องใช้ การใช้ราชาศัพท์

๑.๔ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวิชาการ

เนื่องจากวิทยาศาสตร์และวิทยาการเจริญกว้างขวางขึ้น ทำให้คำที่เราใช้อยู่เดิมแคบเข้า จึงจำเป็นต้องรับคำบาลี สันสกฤตเข้ามาใช้ เพื่อความเจริญและความสะดวก เช่น วิทย์ ไทรทัศน์ แพทย์ เกษขุ ฯลฯ

๑.๕ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี

วรรณคดีอินเดียมีอิทธิพลต่อวรรณคดีไทย ทั้งวรรณคดีสันสกฤต และวรรณคดีที่มาจากชาดกในพระพุทธศาสนา เมื่อเรารับวรรณคดีเหล่านี้เข้ามา จึงมีศัพท์ต่างๆที่เกี่ยวกับวรรณคดีเหล่านี้เข้ามามากมาย เช่น ครุฑ สุนทรู หิมพานต์ ฯลฯ

ក្រុម ២

๑. อิทธิพลของภาษาบาลีและสันสกฤตในภาษาไทย

เมื่อพระพุทธศาสนาเผยแผ่เข้ามาในประเทศไทยและคนไทยได้นับถือศาสนาพุทธเป็นศาสนาประจำชาติ จึงจำเป็นต้องเรียนภาษาบาลีและสันสกฤต เพราะคำสอนทางศาสนาเป็นภาษาบาลีและสันสกฤต ทำให้เกิดคำภาษาบาลีและสันสกฤตใช้ในภาษาไทยมากขึ้น นอกจากการนับถือศาสนาพุทธแล้ว ไทยได้รับความเชื่อ ขนบธรรมเนียมประเพณี พิธีกรรมต่าง ๆ รวมทั้งวรรณคดีบาลีและสันสกฤตเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมไทย คำภาษาบาลีและสันสกฤตเข้ามาอยู่ในภาษาไทยมาจากเหตุผลหลายประการ

๑.๑ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านศาสนา

เมื่อศาสนาพราหมณ์และศาสนาพุทธเผยแผ่เข้ามาในประเทศไทย ศาสนาพราหมณ์ใช้ภาษาสันสกฤต และศาสนาพุทธใช้ภาษาบาลี ไทยรับคติของศาสนาพราหมณ์มาปฏิบัติในชีวิตประจำวัน โดยเฉพาะในลัทธิธรรมนิยมประเพณีต่าง ๆ เราจึงรับคำในลัทธิเข้ามาใช้ในลักษณะของศัพท์ทางศาสนา และใช้เป็นศัพท์สามัญทั่วไปในชีวิตประจำวัน

๑.๒ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านประเพณี

เมื่อชนชาติอินเดียได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานในประเทศไทย ก็นำประเพณีของตนเข้ามาปฏิบัติ ทำให้เกิดคำที่มาจากประเพณีเข้ามาปะปนในภาษาไทย และต่อมาก็ได้กลายเป็นคำที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย เช่น มารยาท ตักบาตรเทโว ตีฉีกระยาสารท เทศน์มหาชาติ กฐิน จรดพระนังคัลแรกนาขวัญ ฉัตรมงคล พิฆมงคล เป็นต้น

๑.๓ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรม

อินเดียเป็นประเทศที่เจริญทางด้านวัฒนธรรมมานาน อิทธิพลทางด้านวัฒนธรรมของอินเดียมีต่อหลายประเทศทางภาคพื้นตะวันออกก่อนที่วัฒนธรรมตะวันตกจะเข้ามา ไทยรับอิทธิพลของอินเดียทุกสาขา เช่น ศิลปะ ดาราศาสตร์ การแต่งกาย สิ่งก่อสร้าง เครื่องมือเครื่องใช้ การใช้ราชาศัพท์

๑.๔ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวิชาการ

เนื่องจากวิทยาศาสตร์และวิทยาการเจริญก้าวหน้าขึ้น ทำให้คำที่เราใช้อยู่เดิมแคบเข้า จึงจำเป็นต้องรับคำบาลี สันสกฤตเข้ามาใช้ เพื่อความเจริญและความสะดวก เช่น วิทยุ โทรศัพท์ แพทย์ เภสัช ฯลฯ

๑.๕ เหตุผลอิทธิพลความสัมพันธ์ทางด้านวรรณคดี

วรรณคดีอินเดียมีอิทธิพลต่อวรรณคดีไทย ทั้งวรรณคดีสันสกฤต และวรรณคดีที่มาจากชาดกในพระพุทธศาสนา เมื่อเรารับวรรณคดีเหล่านี้เข้ามา จึงมีศัพท์ต่างๆที่เกี่ยวกับวรรณคดีเหล่านี้เข้ามามากมาย เช่น ครุฑ สุมารู หิมพานต์ ฯลฯ

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๑. มีสระ ๘ ตัว คือ อะ อา อิ อี อุ ฤ เอ โอ	๑. มีสระ ๑๔ ตัว คือ อะ อา อิ อี อุ ฤ ฤๅ ฦ ฦๅ เอ โอ เอา
๒. มีพยัญชนะ ๓๓ ตัว (พยัญชนะวรรค) ก ข ค ง จ ฉ ช ฌ ฎ ฏ ท ธ น ป ผ ฝ ภ ม ย ร ล ว ส (ศ ษ) ห พ ฮ (อัง)	๒. มีพยัญชนะ ๓๕ ตัว เพิ่มจากภาษาบาลี ๒ ตัว คือ ศ ษ (แสดงว่าคำที่มี ศ ษ เป็นภาษาสันสกฤต *ยกเว้น ศอก ศีก เส็ก โศก เสร้า เป็นภาษาไทยแท้)
๓. มีตัวสะกดตัวตามแน่นอน ตัวสะกดและตัวตามจะต้องอยู่ในวรรคเดียวกัน เช่น กัญญา จักขุ ทักขิณะ ปุจฉา อังณพ คัมภีร์ - พยัญชนะวรรคแถวที่ ๑ สะกด แถวที่ ๑ หรือ ๒ ตาม - พยัญชนะวรรคแถวที่ ๓ สะกด แถวที่ ๓ หรือ ๔ ตาม - พยัญชนะวรรคแถวที่ ๕ สะกด พยัญชนะทุกตัวในวรรคนั้นตาม - พยัญชนะเศษวรรค (ต่อ)	๓. มีตัวสะกดและตัวตามไม่แน่นอน เช่น กันยา จักขุ ทักขิณ ปุจฉา วิทฺฐ อธิยาศัย
๔. นิยมใช้ ห เช่น กีฬา จูฬา ครุฬ	๔. นิยมใช้ ท เช่น กรีฑา จูฬาท ครุฑ
๕. ไม่นิยมควบกล้ำและอักษรนำ เช่น ปฐุม มัจฉา สามี มิตรฐาน ปทุม ดาวาร เปรม กิริยา	๕. นิยมควบกล้ำและอักษรนำ เช่น ประถม มัตสยา สวามี มิตร สถาน ประทุม สดาวร เปรม กิริยา

สรุป

ภาษาบาลี-สันสกฤต มีความแตกต่างในเรื่องของวรรณยุกต์ สระ พยัญชนะ และลักษณะการเขียน ภาษาบาลี มักเขียนด้วยอักษรหลายแบบ เช่น อักษรไทย-อักษรขอม ภาษาสันสกฤต เดิมใช้ อักษรเทวนาครี ภาษาบาลีจะเน้นความเรียบง่ายส่วนใหญ่ใช้ในพุทธศาสนาเถรวาท ส่วนภาษาสันสกฤตมีความซับซ้อนกว่าและใช้กว้างขวางในศาสนาและวรรณกรรมอินเดีย

กลุ่ม ๓

คำนำ

รายงานฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาภาษาไทย ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ซึ่งเป็นการศึกษาค้นคว้า เรื่อง คำยืมภาษาจีน เพื่อเป็นประโยชน์ในการเรียนรู้ทักษะการเขียนในรูปแบบรายงานการศึกษาค้นคว้าและสามารถนำไปปรับใช้กับการเขียนรูปแบบอื่นได้ในพร้อมกัน ทำให้ได้ความรู้เรื่อง คำยืมภาษาจีน

ผู้จัดทำหวังอย่างยิ่งว่า รายงานฉบับนี้จะเป็นประโยชน์แก่นักเรียน หรือผู้สนใจ และหากมีข้อผิดพลาดประการใด คณะผู้จัดทำก็ขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วย

ผู้จัดทำ

๒๓ กรกฎาคม ๒๕๖๘

สารบัญ

เรื่อง

หน้า

๑. มูลเหตุที่ทำให้เกิดการยืม

๒. ลักษณะของคำยืมจากภาษาจีน

๓. คำยืมภาษาจีน

๓.๑ หมวดอาหาร

๓.๒ หมวดของใช้

๓.๓ หมวดวิชาการ วรรณคดี ประเพณี ศาสนาและความเชื่อ

สรุป

บรรณานุกรม

๒. ลักษณะการยืม

การที่คำจีนมาอยู่ในภาษาไทย ส่วนใหญ่ได้มาจากการพูด ไม่ใช่การเขียน เพราะภาษาเขียนจีนต่างจากไทยมาก คำจีนที่เข้ามาในไทยมักเป็นคำเกี่ยวกับสิ่งของต่าง ๆ เช่น สมุนไพร เครื่องใช้ในครัว หรือ คำที่ใช้ทางด้านการค้าขาย เวลานำคำจากภาษาหนึ่งไปใช้อีกภาษา จะมีการเปลี่ยนแปลงเสียงหรือความหมายให้เหมาะกับภาษานั้น ๆ

ภาษาจีนก็เช่นกัน ลักษณะการยืมมี 3 รูปแบบ

๑ . การยืมโดยวิธีการทับศัพท์

คือการนำคำจีนมาใช้ในภาษาไทยโดยไม่แปล แต่พยายามออกเสียงให้คล้ายของเดิม เช่น กุยช่าย

๒ . ยืมโดยวิธีการแปลศัพท์

คือการแปลความหมายของคำจีนให้เป็นคำไทย เช่น คำว่า ผ้าขาวม้า มาจากคำจีนที่หมายถึงผ้าลายตาราง

๓ . ยืมโดยวิธีการบัญญัติศัพท์

คือการตั้งคำใหม่ในภาษาไทยให้สื่อความหมายเดิมของคำจีน เช่นคำว่า จักรยาน ซึ่งมาจากแนวคิดของคำจีน

แต่เป็นคำไทยที่ตั้งขึ้นเอง

กลุ่ม ๔

คำยืมภาษาญี่ปุ่น

อิทธิพลของภาษาญี่ปุ่นในภาษาไทย

ประเทศญี่ปุ่นเริ่มติดต่อกับประเทศไทยกันโดยมีสมเด็จพระเอกาทศรถ โอรสในสมเด็จพระนเรศวรมหาราชให้ข้ามาไทยไปทำการค้าโดยเสรีภาพ จนกระทั่งสมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 ประเทศญี่ปุ่นเข้าประเทศไทยอยู่ระยะหนึ่งจากการสิ้นพันธุ์มาเป็นเวลานานจึงเป็นเหตุผลให้ภาษาญี่ปุ่นจำนวนหนึ่งเข้ามาอยู่ในภาษาไทย โดยจะได้อิทธิพลภาษาญี่ปุ่นมาจากวัฒนธรรมการกินอย่างเช่นชื่ออาหารหรือวัตถุดิบต่างๆรวมไปถึงกีฬาบางประเภท



ภาพที่ 1 ญี่ปุ่นเข้ามามีคนไทยในฝั่งทะเลอันดามัน

หลักภาษาสังเกตคำยืมภาษาญี่ปุ่น

1.คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่ไม่มีตัวสะกด

ตัวอย่าง : ซูชิ , อุโด้ , ซูชิยากี้ ,
ก๊วยโม่ , คาราาชิ , ซาโมะ

2.คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่มีตัวสะกด

ตัวอย่าง : คาราโอเกะ

3.คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่มีตัวสะกดเฉพาะ

ตัวอย่าง : ราเม็ง , โทริยากี้ , ซูชิยากี้ , ซาโมะ , วาซาบิ , โมะจิ , เทมปุระ

ตัวอย่างคำภาษาญี่ปุ่น

หมวด ชีวิตประจำวัน

คำ	ความหมาย
คาราโอเกะ	เป็นความบันเทิงชนิดหนึ่ง ที่อยู่ในรูปแบบของเพลงคาราโอเกะ
ก๊วยโม่	เครื่องดื่มของประเทศญี่ปุ่น
วาซาบิ	เป็นกลุ่มเครื่องเทศที่เกิดขึ้นจากการใช้ที่ผสมกับอาหารน้ำคือปลาทู
คาซามะ	เป็นภาษาญี่ปุ่น มีลักษณะคล้ายเส้น
ก๊วยโม่	ภาษาและอาหาร ที่คนกินกันขึ้น

หมวด อาหาร

คำ	ความหมาย
เทมปุระ	เป็นอาหารญี่ปุ่นที่เป็นที่รู้จักมากที่สุดอย่างหนึ่ง ทำจากวัตถุดิบและผักที่นำไปชุบแป้งที่ปรุงรสแบบญี่ปุ่นแล้วนำไปทอด
ซูชิ	ข้าวปั้นญี่ปุ่น เป็นอาหารญี่ปุ่น ข้าวมีส่วนผสมของน้ำส้มสายชู และกินคู่กับปลา เนื้อ หรือของหวานชนิดต่าง
ราเม็ง	บะหมี่ของญี่ปุ่น ซึ่งมีต้นกำเนิดมาจากประเทศจีน ราเม็งมักจะทานกับเนื้อหมู, สาหร่าย, คามาโบโกะ, ต้นหอม
อุกิริโตะ	เป็นอาหาร ประเภทเส้นผัด แบบญี่ปุ่น โดยทั่วไปแล้วเส้น โตะจะ จะทำจากแป้ง
ซูชิยากี้	เป็นอาหารที่ปรุงรสด้วยเมล็ดคัตสึ ผักญี่ปุ่น ผัก ไข่ กินกับน้ำจิ้ม

กลุ่ม ๕



รายงานเชิงวิชาการ เรื่อง อธิพจนานุกรมภาษาอังกฤษ

จัดทำโดย

นายณนธภ คำนิม เลขที่ ๒
เด็กชายวรภัทร หอมนาน เลขที่ ๓
เด็กชายณัฐภัทร ตุลาทอง เลขที่ ๖
เด็กชายอชิระ ศรีสวัสดิ์ เลขที่ ๑๐
เด็กหญิงปิ่นญาภรณ์ ทองใย เลขที่ ๑๙
เด็กหญิงรัตนดา ศรีรุ่ง เลขที่ ๒๗

นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ห้อง ๑

นำเสนอ

ครู มานิตา สาเหลื

รายงานนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาภาษาไทย รหัสวิชา ท๒๓๑๐๑

โรงเรียนวังไกลกังวล ในพระบรมราชูปถัมภ์

ภาคเรียนที่ ๑ ปีการศึกษา ๒๕๖๘

คำนำ

รายงานฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชาภาษาไทย ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 ซึ่งเป็นการศึกษาค้นคว้าเรื่อง อธิพจนานุกรมภาษาอังกฤษ เพื่อเป็นประโยชน์ในการเรียนรู้ทักษะการเขียนและรูปแบบรายงานการศึกษาค้นคว้า และสามารถนำไปปรับใช้กับการเขียนรูปแบบอื่นได้ในอนาคตตลอดจนได้ใช้เทคนิคการศึกษาค้นคว้าและเขียนรายงานในการค้นคว้าเรื่องอธิพจนานุกรมภาษาอังกฤษไปพร้อมกัน ทำให้ได้ความรู้เรื่องอธิพจนานุกรมภาษาอังกฤษ

ผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า รายงานฉบับนี้จะประโยชน์แก่นักเรียน หรือผู้สนใจ และหากมีข้อผิดพลาดประการใด ก็ขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วย

คณะผู้จัดทำ

๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๘

หลักสังเกตคำยืมภาษาอังกฤษ

หลักสังเกตคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย ส่วนใหญ่เป็นคำหลายพยางค์และมีการปรับเปลี่ยนให้เข้ากับเสียงภาษาไทย โดยอาจมีคำทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ หรือการแปลศัพท์ นอกจากนี้ยังมีลักษณะอื่น ๆ ที่ช่วยในการสังเกต เช่น การใช้รูปวรรณยุกต์ การตัดคำ หรือการเปลี่ยนความหมายและมักใช้ตัวสะกดที่ไม่ตรงกับคำไทย

ตัวอย่างเช่น

๑. คอมพิวเตอร์ (computer)

๒. ไมโครเวฟ (microwave)

๓. เซลส์แมน (salesman)

คำที่ไม่มีคำไทยเข้ามาใช้แทนได้โดยตรง

ตัวอย่างเช่น

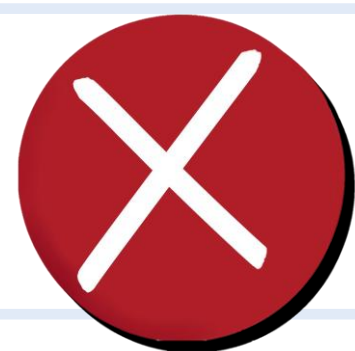
คำว่า “สแกน” หรือ “แบตเตอรี่” คนมักใช้ทับศัพท์ เพราะ

ไม่มีคำไทยที่เข้าใจง่ายมาแทน



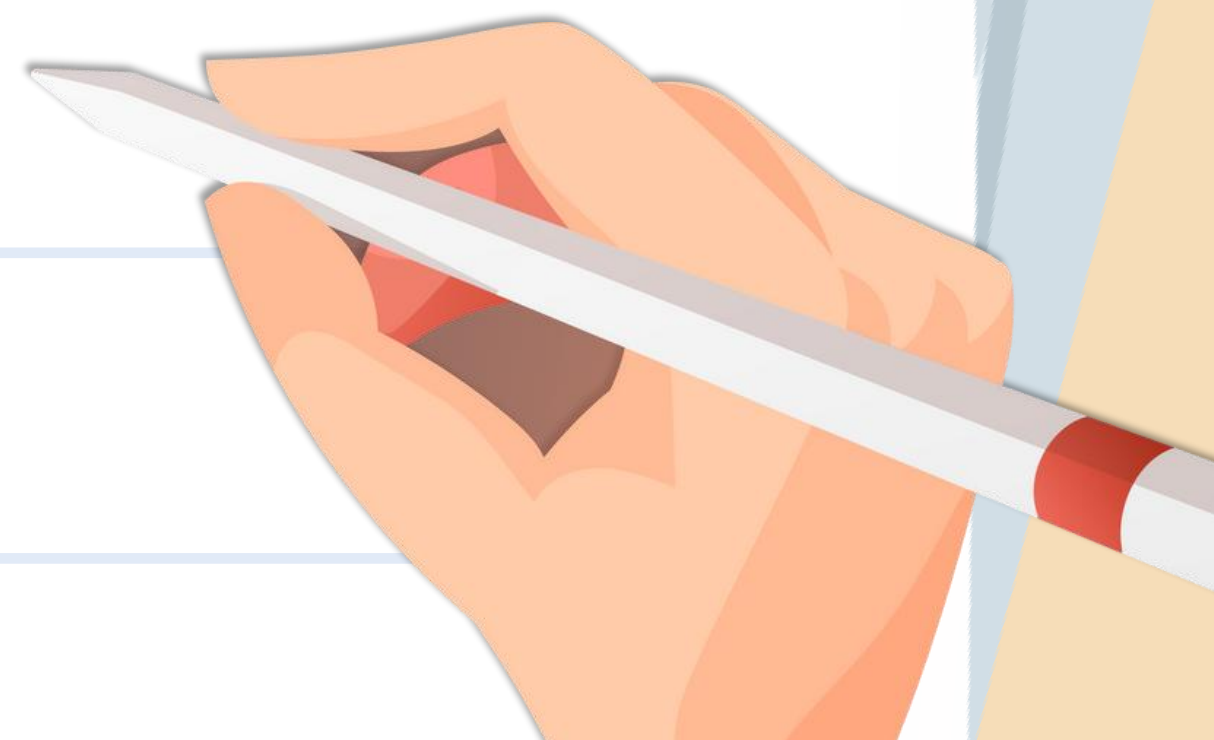


สมดุล



สมดุลย์

ว. เสมอกัน เท่ากัน

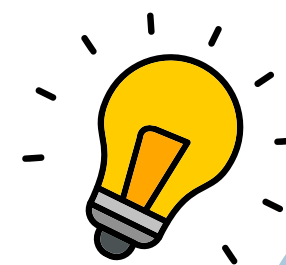


บทเรียนครั้งต่อไป 

เรื่อง เรียบเรียงสาร เป็นรายงานฉบับสมบูรณ์ (๓)

สามารถดาวน์โหลดใบความรู้และใบงานได้ที่ www.dltv.ac.th

ติดต่อครูผู้สอน เพจห้องเรียนภาษาไทย ม.๓ DLTV ๙



สิ่งที่ต้องเตรียม



- หนังสือเรียนหลักการใช้ ภาษาไทย ม.3
- สมุดภาษาไทย
- เตรียมอุปกรณ์สืบค้นข้อมูล
จากอินเทอร์เน็ต (ปรับเปลี่ยน ตามความเหมาะสม)

สามารถดาวน์โหลดใบความรู้และใบงานได้ที่ www.dltv.ac.th

ติดต่อครูผู้สอน เพจห้องเรียนภาษาไทย ม.๓ DLTV ๙

